

Zásady zpracování osobních údajů dle Nařízení EU č. 2016/679 (dále jen "GDPR")

Verze: 24.5.2018

Shrnutí

Tato webová stránka slouží pouze pro Vaši informaci. Vaše osobní údaje obdržím jen v případě, že mi je zašlete na mou e-mailovou adresu. Tyto údaje pak používám pouze interně pro spolupráci s Vámi. Třetím stranám jsou předávány jen v případě, že to vyžadují zákonné povinnosti. Do Vašeho počítače se neukládají žádné soubory „cookies“. Nevyužívám žádných internetových služeb pro shromažďování dat (jako např. google analytics). Server poskytovatele mé webové stránky se nalézá v České republice. Podrobnosti jsou uvedeny v dalším textu.

1. Jméno a adresa správce údajů (čl. 13 odst. 1 písm. A+B nařízení GDPR)

Ing. Jaroslava Öttinger
Huberlistr. 23
CH-8260 Stein am Rhein

E-mail: [j.oettinger\(at\)tschechisch-uebersetzer.de](mailto:j.oettinger(at)tschechisch-uebersetzer.de)
Mobil: +49 1578 769 47 67
Telefon: +41 52 533 53 87

2. Účel zpracování osobních údajů a jeho právní podklad (čl. 13 odst. 1 písm. C nařízení GDPR)

Předmětem mé činnosti jsou překlady, lektorát, editace textů v různých jazycích a poskytování souvisejících služeb. Primárním účelem shromažďování, zpracování a využívání osobních údajů je smluvní plnění. Sekundární účely jsou správa zákazníků a dodavatelů, zákaznická podpora, získávání nových zákazníků a interní statistické účely. Je-li to nezbytné pro splnění těchto účelů, dochází ke shromažďování, zpracování a využívání osobních údajů následujících skupin:

- **zákazníci:** adresy, jakož i kontaktní, smluvní, fakturační, platební údaje a informace pro zákaznickou podporu
- **dodavatelé:** adresy, kontaktní, smluvní a fakturační údaje
- **zájemci o mé služby:** adresy, kontaktní údaje a informace pro zákaznickou podporu se zpracovávají pouze v následujících případech:
- **subjekt údajů dal svůj souhlas se zpracováním svých osobních údajů pro jeden nebo více specifických účelů (čl. 6 odst. 1 nařízení GDPR)**
- **zpracování je nezbytné pro plnění smlouvy, jejíž stranou je subjekt údajů, nebo pro realizaci předmluvních opatření, která jsou prováděna na žádost subjektu údajů (čl. 6 odst. 1 písm. B nařízení GDPR)**
- **zpracování je nezbytné pro splnění zákonné povinnosti, které podléhám (čl. 6 odst. 1 písm. C nařízení GDPR)**

3. Příjemci nebo kategorie příjemců osobních údajů (čl. 13 odst. 1 písm. C+F nařízení GDPR)

Osobní údaje se využívají pouze interně a předávají se jiným jen v souladu s právními předpisy:

- veřejným subjektům, pokud to vyžaduje zákon
- vlastním externím poskytovatelům služeb, pokud jsou tyto údaje nezbytné pro plnění účelů uvedených pod bodem 2

Osobní údaje se nepředávají do třetích zemí nebo internacionálním organizacím.

4. Doba uložení osobních údajů (čl. 13 odst. 2 písm. A nařízení GDPR)

Po uplynutí zákonných nebo smluvních lhůt budou osobní údaje smazány. Pokud se tyto osobní údaje netýkají, budou osobní údaje smazány, jakmile odpadnou účely uvedené pod bodem 2.

5. Právo na přístup k osobním údajům, na jejich opravu a vymazání; právo vznést námitku proti jejich zpracování (čl. 13 odst. 2 písm. B až D nařízení GDPR)

- subjekty údajů mají právo na informace o svých osobních údajích
- subjekty údajů mají právo na opravu nesprávných nebo neúplných osobních údajů
- subjekty údajů mají právo na vymazání svých osobních údajů nebo omezení jejich užívání, pokud to neodporuje právním předpisům (např. daňovým) nebo smluvním ujednáním
- subjekty údajů mají právo odvolat souhlas se zpracováním svých osobních údajů dle čl. 6 odst. 1 písm. A nařízení GDPR, pokud to neodporuje právním předpisům (např. daňovým) nebo smluvním ujednáním

Tato opatření jsou bezplatná; stačí mi jen zaslat stručnou textovou zprávu. Lze podat stížnost u příslušného dozorového úřadu (Úřad pro ochranu osobních údajů).

6. Povinnost poskytovat údaje (čl. 13 odst. 2 písm. E nařízení GDPR)

Poskytování osobních údajů může být vyžadováno zákonem či smlouvou nebo může být nutné pro uzavření smlouvy. V tomto případě je subjekt údajů povinen poskytnout své osobní údaje. Pokud nebudou poskytnuty osobní údaje požadované pro uzavření smlouvy, může to znamenat, že uzavření smlouvy s určitým subjektem nebude možné.

7. Automatizované rozhodování (čl. 13 odst. 2 písm. F nařízení GDPR)

Nepoužívám žádnou formu automatizovaného rozhodování včetně profilování dle čl. 22 odst. 1 a 4 nařízení GDPR.

8. Další informace

Při návštěvě mé stránky se automaticky shromažďují anonymní přístupová data (která nemohou být přiřazena žádné osobě) jako všude na internetu. Váš prohlížeč je automaticky

předává a shromažďuje v souboru LOG u mého poskytovatele webové stránky (typ a verze prohlížeče, operační systém, URI dříve navštívené stránky, název hostitele resp. adresa IP počítače nebo routeru, datum a čas přístupu). Účelem shromažďování těchto dat je statistické vyhodnocování mé internetové stránky a ochrana proti hackerům a ostatním druhům počítačové kriminality. Tato data se neslučují s jinými informačními zdroji a nepředávají třetím stranám. Budou vymazána, jak to vyžaduje zákon, jakmile nebudou potřebná pro daný účel. Nevyužívám žádných nástrojů pro analyzování dat (jako např. google analytics). Na mé stránce se nenacházejí žádné reklamy ani trackery; přes mou webovou stránku neprobíhají žádné platby. Do Vašeho počítače se neukládají žádné soubory „cookies“.